



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

Originale

Verbale di deliberazione del Consiglio Comunale

Seduta **pubblica**

Prot. n. **35780** Delibera n. **58**

In data **17/05/2006** alle ore **18.00** in Bolzano
nella sala delle adunanze consiliari.

Convocato il Consiglio Comunale con provvedimento/i
del Presidente del **11.05.2006 n.19/2006 (34110)**
recapitati al domicilio di tutti i consiglieri, il
medesimo si è ivi riunito alle ore **18.30** e fatto
l'appello nominale si ha il seguente risultato:

Protokoll über einen Gemeinderatsbeschluss

Öffentliche Sitzung

Prot. Nr. **35780** Beschluss Nr. **58**

Am **17/05/2006** um **18.00** Uhr im Sitzungssaal
des Gemeinderates.

Nach Einberufung mit Verfügung/en des Präsidenten
vom **11.05.2006 Nr.19/2006 (34110)** allen Räten
an ihrem Wohnsitz zugestellten Einladungen, hat
sich der Gemeinderat hier um **18.30** Uhr versammelt
und der Namensaufruf brachte folgendes Ergebnis:

Cognome e nome Zu- und Vorname	Ass. Abw.	Cognome e nome Zu- und Vorname	Ass. Abw.	Cognome e nome Zu- und Vorname	Ass. Abw.
ARTIOLI STAFFLER Elena	Pres./Anw.	CONCER Fausto	Pres./Anw.	MODERNO Vincenzo	Ass.g./Entsch.
AUSSERER Konrad	Pres./Anw.	D'ANDREA Antonio	Pres./Anw.	MORODER Helmuth	Pres./Anw.
BARATTA Silvano	Pres./Anw.	DALL'ALDA Loreta	Pres./Anw.	MURANO Franco	Pres./Anw.
BASSANI Paolo	Ass./Abw.	DE PASCALIS Mauro	Pres./Anw.	PANCHERI Kurt	Ass./Abw.
BELLOMO Giuseppe	Pres./Anw.	DEGLI AGOSTINI Giorgio	Pres./Anw.	PICCOLIN Gianfranco	Ass./Abw.
BENEDIKTER Rudolf	Pres./Anw.	DORIGONI Andrea	Pres./Anw.	PONTECORVO Fernando	Pres./Anw.
BENUSSI Giovanni	Pres./Anw.	ELLECOSTA Oswald	Pres./Anw.	RIZZOLLI Helmut	Pres./Anw.
BERLOFFA Massimo	Pres./Anw.	FRANCHI Richard	Pres./Anw.	RUNGGER Walburga	Pres./Anw.
BERTI Franca	Pres./Anw.	GALLETTI Oreste	Pres./Anw.	SCHIATTI Luigi	Pres./Anw.
BERTOLDI Mauro	Pres./Anw.	GAMBETTI Vitanlonio	Pres./Anw.	SCIBELLI Gerardo	Ass./Abw.
BERTOLUCCI Paolo	Pres./Anw.	GENNACCARO Francesco	Pres./Anw.	SFONDRINI Giuseppe	Pres./Anw.
BIZZO Roberto	Ass./Abw.	HOFFER Sylvia	Ass./Abw.	SIGISMONDI Alberto	Pres./Anw.
BURATTI Christoph	Pres./Anw.	KOFLER PEINTNER Judith	Pres./Anw.	SPAGNOLLI Luigi	Pres./Anw.
CAMIN Silvia	Ass.g./Entsch.	MARGHERI Guido	Pres./Anw.	TIOZZO Silvano	Ass.g./Entsch.
CASTREJON Gonzalez Jose'	Pres./Anw.	MARZANO Giuseppe	Pres./Anw.	TOMADA Mariateresa	Pres./Anw.
CEMIN Roberto	Ass./Abw.	MITOLO Pietro	Pres./Anw.	WALCHER Luis	Pres./Anw.
CLEMENTI Norbert	Pres./Anw.	MODENA Alessandro	Ass.g./Entsch.		

Constatato che il numero dei presenti

trentanove

è sufficiente per la legalità dell'adunanza, il Signor

Silvano Baratta

assume la presidenza ed apre la seduta con
l'assistenza del regg. Segretario del Comune

Dott./Dr. Johann Neumair

Vengono indi nominati scrutatori i Consiglieri

Paolo Bertolucci, Oreste Galletti

ed il Consigliere

Christoph Buratti

viene designato per la firma del processo verbale.

Entrano successivamente i Sigg. Consiglieri:

Hofer, Piccolin (pres. 41 anw.)

Escono i Sigg. Consiglieri:

nessuno / niemand (pres. 41 anw.)

Il Consiglio passa poi alla trattazione del seguente
oggetto:

**Concorso pubblico per titoli ed esami per la
copertura del posto di Segretario/a Generale di
prima classe con contratto a tempo
indeterminato (9a qualifica funzionale) a tempo
pieno - 38 ore settimanali - nomina del
vincitore dott. Antonio Travaglia.**

Nach Feststellung, dass aufgrund der Zahl der
Anwesenden **neununddreissig** die
Versammlung beschlussfähig ist, übernimmt Herr

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung mit dem
Beistand des amtsf. Generalsekretärs, Herrn

Folgende Gemeinderäte werden zu Stimmzählern

und der Gemeinderat

zum Unterzeichner des Protokolls ernannt.

Folgende Gemeinderäte kommen später:

Es entfernen sich die Gemeinderäte:

Der Gemeinderat schreitet dann zur Behandlung
des Punktes:

**Öffentlicher Wettbewerb nach Titeln und
Prüfungen zur Besetzung der Stelle des
Generalsekretärs/der Generalsekretärin erster
Klasse mit unbefristetem Vertrag (9a
Funktionsebene) in Vollzeit - 38
Wochenstunden - Ernennung des
Wettbewerbsgewinners Dr. Antonio Travaglia.**

L'Assessore Gallo

Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 54/45218 del 21.06.2005 con la quale è stato approvato il bando del concorso pubblico per titoli ed esami per la copertura del posto di segretario/a Generale di prima classe, con contratto a tempo indeterminato (9^a qualifica funzionale) con rapporto a tempo pieno - 38 ore settimanali, da riservare a candidato idoneo appartenente al gruppo linguistico italiano;

accertato che la commissione giudicatrice del concorso, nominata con deliberazione consiliare n. 24/17160 del 07.03.2006 in osservanza dell'articolo 55 del decreto del Presidente della Regione 1 febbraio 2005, n. 2/L, Testo unico delle leggi regionali sull'ordinamento del personale dei comuni della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige relativo alla composizione della commissione giudicatrice di concorsi per sedi segretarili, ha portato a termine i propri lavori in data 21.04.2006;

vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 294/33030 adottata di immediata esecuzione in data 09.05.2006 con la quale è stata approvata la seguente graduatoria di merito del concorso suddetto:

Der Stadtrat Gallo

Mit Stadtratsbeschluss Nr. 54/45218 vom 21.06.2005 wurde die Ausschreibung eines öffentlichen Wettbewerbes nach Titeln und Prüfungen zur Besetzung der Stelle des Generalsekretärs/der Generalsekretärin erster Klasse mit unbefristetem Vertrag (9. Funktionsebene) in Vollzeit - 38 Wochenstunden genehmigt, wobei festgehalten wurde, dass die Stelle einem geeigneten, der italienischen Sprachgruppe zugehörigen Bewerber, vorbehalten ist.

Die Prüfungskommission des Wettbewerbes, die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 24/17160 vom 07.03.2006 laut Artikel 55 des Einheitstextes der Regionalgesetze über die Ordnung des Personals der Gemeinden der Autonomen Region Trentino-Südtirol (Dekret des Präsidenten der Region Nr. 2/L vom 1. Februar 2005) über die Zusammensetzung der Prüfungskommission von Wettbewerben für Sekretariats-sitze ernannt wurde, hat am 21.04.2006 ihre Arbeit beendet.

Mit sofort vollstreckbarem Beschluss des Stadtrates Nr. 294/33030 vom 09.05.2006 wurde folgende Rangordnung des besagten öffentlichen Wettbewerbes genehmigt:

COGNOME/NOME
ZUNAME/NAME

TOTALE PUNTI SU 100
GESAMTZAHL DER PUNKTE VON 100

1. Travaglia Antonio	86,80
2. Casazza Claudia	75,40

Propone al Consiglio Comunale di nominare, con effetto 01.08.2006, titolare del posto di Segretario Generale il vincitore del concorso in oggetto.

Dem Gemeinderat wird vorgeschlagen, den Gewinner des genannten Wettbewerbes mit Wirkung vom 01.08.2006 zum Inhaber der Stelle als Generalsekretär zu ernennen.

OMISSIS

Chiusa la discussione il Presidente sottopone all'approvazione del Consiglio comunale la deliberazione.

Nach Abschluß der Debatte unterbreitet der Vorsitzende dem Gemeinderat den Beschluß zur Genehmigung.

IL CONSIGLIO COMUNALE

udita la relazione dell'Assessore alla Partecipazione ed al Personale;

richiamata la deliberazione della Giunta Comunale n. 294/33030 adottata di immediata esecuzione in data 09.05.2006 con la quale è stata approvata la seguente graduatoria di merito del concorso pubblico per titoli ed esami per la copertura del posto di Segretario/a Generale di prima classe, il cui posto è riservato, secondo l'ordine della graduatoria e nel rispetto delle riserve previste, ad 1 candidata/o idonea/o appartenente al gruppo linguistico italiano:

COGNOME/NOME
ZUNAME/NAME

TOTALE PUNTI SU 100
GESAMTZAHL DER PUNKTE VON 100

1. Travaglia Antonio	86,80
2. Casazza Claudia	75,40

ritenuto pertanto di nominare, con effetto 01.08.2006, titolare di un posto di Segretario Generale di prima classe il vincitore del predetto concorso dott. Antonio Travaglia, appartenente al gruppo linguistico italiano;

riscontrato che l'art. 18 comma 14 della legge regionale 23.10.1998, n. 10 prevede che le graduatorie hanno validità triennale dalla data di approvazione ai fini della copertura dei posti che si venissero a rendere successivamente vacanti in organico;

Si rende opportuno dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva, ai sensi dell'art. 79 - comma 4 del D.P.Reg. 1 febbraio 2005 n. 3/L;

Es wurde der Bericht des Stadtrates für Bürgerbeteiligung und Personal angehört.

Mit dem sofort vollstreckbaren Stadtratsbeschluss Nr. 294/33030 vom 09.05.2006 wurde folgende Rangordnung des öffentlichen Wettbewerbes nach Titeln und Prüfungen zur Besetzung der Stelle des Generalsekretärs/der Generalsekretärin erster Klasse genehmigt, wobei die Stelle, nach der Rangordnung und unter Beachtung der vorgesehenen Vorbehalte, 1 geeigneten Bewerber/in der italienischen Sprachgruppe vorbehalten ist:

Somit wird der Gewinner des besagten Wettbewerbes Dr. Antonio Travaglia (italienischer Sprachgruppe), mit Wirkung vom 01.08.2006 als Inhaber der Planstelle als Generalsekretär erster Klasse ernannt.

Art. 18 Absatz 14 des Regionalgesetzes Nr. 10 vom 23.10. 1998, sieht vor, dass die Rangordnungen für den Zeitraum von drei Jahren ab deren Genehmigung zur Besetzung der in diesem Zeitraum eventuell frei werdenden Planstellen gültig sind.

Es wird als angebracht erachtet, den vorliegenden Beschluss im Sinne des Art. 79 Abs. 4. des D.P.Reg. vom 1. Februar 2005, Nr. 3/L für sofort vollstreckbar zu erklären.

accertata la propria competenza ai sensi dell'art. 62 del decreto del Presidente della Regione 1 febbraio 2005, n. 2/L, Testo unico delle leggi regionali sull'ordinamento del personale dei Comuni della Regione autonoma Trentino-Alto Adige;

visto il parere della Commissione consiliare al Personale del 17.05.2006 (5 favorevoli, 0 contrari);

visti gli allegati pareri ai sensi dell'art. 81, I comma, del Testo unico delle leggi regionali sull'ordinamento dei comuni della Regione autonoma Trentino-Alto Adige (D.P.Reg. 1.2.2005, n. 3/L);

DELIBERA

1. di nominare con effetto 01.08.2006 titolare di un posto di Segretario Generale di prima classe (9^a qualifica funzionale) a tempo pieno il vincitore del concorso, dottor Antonio Travaglia, appartenente al gruppo linguistico italiano, il quale risulta in possesso di tutti i requisiti previsti;

2. di dare atto che la Giunta Comunale procederà con apposita deliberazione a fissare il trattamento economico in base alle disposizioni vigenti ed al finanziamento della relativa spesa;

3. di dare atto altresì che il vincitore del concorso che non assuma servizio senza giustificato motivo entro il termine stabilito, ai sensi dell'art. 14 - comma 3 del D.P.Reg. 1 febbraio 2005 n. 2/L, decade dalla nomina;

4. di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 79 - comma 4 del D.P.Reg. 1 febbraio 2005 n. 3/L;

Im Sinne von Artikel 62 des Einheitstextes der Regionalgesetze über die Ordnung des Personals der Gemeinden der Autonomen Region Trentino-Südtirol (Dekret des Präsidenten der Region Nr. 2/L vom 1. Februar 2005) ist der Gemeinderat für diesen Sachverhalt zuständig.

Es wurde Einsicht genommen in das Gutachten der Ratskommission für Personalwesen vom 17.05.2006 (5 Jastimmen, 0 Gegenstimmen);

All dies vorausgeschickt und gestützt auf die beiliegenden Gutachten im Sinne von Art. 81, 1. Absatz, des Einheitstexts der Regionalgesetze über die Ordnung der Gemeinden der Autonomen Region Trentino-Südtirol (D.P.Reg. Nr. 3/L vom 01.02.2005),

BESCHLIESST DER GEMEINDERAT

1. den Wettbewerbsgewinner, Dr. Antonio Travaglia (der italienischen Sprachgruppe angehörig) mit Wirkung vom 01.08.2006 zum Inhaber einer Planstelle als Generalsekretär erster Klasse (9. Funktionsebene) zu ernennen, welcher im Besitz der vorgesehenen Erfordernisse ist.

2. Der Stadtrat wird mit getrennter Maßnahme die zustehende wirtschaftliche Behandlung unter Anwendung der geltenden Vertragsbestimmungen festlegen und die betreffenden Ausgaben genehmigen.

3. falls der Wettbewerbsgewinner den Dienst nicht fristgerecht antritt und keinen triftigen Grund dafür vorweist, verliert er, laut Art. 14 Abs. 3. des D.P.Reg. vom 1. Februar 2005, Nr. 2/L, sein Anrecht auf die Ernennung;

4. der vorliegende Beschluss wird im Sinne von Art. 79 Abs. 4. des D.P.Reg. vom 1. Februar 2005, Nr. 3/L für sofort vollstreckbar erklärt;

5. Contro la presente deliberazione ogni cittadino può, entro il periodo di pubblicazione, presentare opposizione alla Giunta Comunale.

6. E' ammesso, inoltre, nel termine di 60 giorni dalla data d'esecutività della stessa ricorso alla sezione Autonoma del Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa.

5. Gegen den vorliegenden Beschluss kann jeder Bürger innerhalb der Veröffentlichungsfrist Einspruch beim Stadtrat erheben.

6. Außerdem ist innerhalb von 60 Tagen ab Vollstreckbarkeit des Beschlusses der Rekurs bei der Autonomen Sektion des Regionalen Verwaltungsgerichtes möglich.

Esèguita elettronicamente la votazione palese il Presidente proclama che il Consiglio comunale ha **approvato** all'unanimità con 41 voti favorevoli la deliberazione.

Nach der elektronisch durchgeführten offenen Abstimmung verkündet der Vorsitzende das Ergebnis, daß nämlich der Gemeinderat den den Beschluß einstimmig mit 41 Jastimmen **angenommen** hat.



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

CONSIGLIO COMUNALE / GEMEINDERAT

PROPOSTA DI DELIBERAZIONE / BESCHLUSSVORLAGE

Oggetto:	Concorso pubblico per titoli ed esami per la copertura del posto di segretario/a Generale di prima classe con contratto a tempo indeterminato (9^a qualifica funzionale) a tempo pieno - 38 ore settimanali - nomina del vincitore dott. Antonio Travaglia.
-----------------	--

Betreff:	Öffentlicher Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen zur Besetzung der Stelle des Generalsekretärs/der Generalsekretärin erster Klasse mit unbefristetem Vertrag (9A Funktionsebene) in Vollzeit - 38 Wochenstunden - Ernennung des Wettbewerbsgewinners Dr. Antonio Travaglia.
-----------------	---

Vista la proposta di deliberazione e la documentazione di supporto ed istruttoria, si esprime in ordine alla regolarità tecnico - amministrativa -
PARERE:

Nach Einsichtnahme in die Beschlussvorlage und die Unterlagen zur Begründung und Ermittlung wird hinsichtlich der technisch-administrativen Ordnungsmäßigkeit folgendes GUTACHTEN abgegeben:

favorevole

positiv

Data / Datum 12.05.2006

Il Vice Segretario Generale
Der Vize-Generalsekretär
dott./Dr. Johann Neumair

in ordine alla regolarità contabile
PARERE:

GUTACHTEN hinsichtlich der buchhalterischen Ordnungsmäßigkeit:

favorevole

positiv

Data / Datum 16.05.2006

Il Direttore della Ripartizione 3 -
Amministrazione delle Risorse Finanziarie
Der Direktor der Abteilung 3 - Abteilung für
die Verwaltung der Finanzmittel
dott./Dr. Fabio Bovolon

Di quanto sopra detto, si è redatto il presente verbale che, previa di lettura e conferma, viene firmato dal Presidente, dal Consigliere designato e dal regg. Segretario Generale, come segue:

Über das Obengesagte wurde dieses Protokoll verfasst, welches nach erfolgter Lesung und Bestätigung vom Vorsitzenden, vom designierten Gemeinderat und vom amtsf. Generalsekretär wie folgt unterzeichnet wird:

Il Consigliere designato
Der Gemeinderat

(Christoph Buratti)

Il Presidente
Der Vorsitzende

(Silvano Baratta)

Il regg. Segretario Generale
Der amtsf. Generalsekretär

(Dott./Dr. Johann Neumair)

Pubblicato all'Albo Pretorio il **22/05/2006**
per 10 giorni consecutivi.

Divenuta esecutiva il **17/05/2006** ai sensi dell'art.
79 del vigente T.U.O.C.

Bolzano, **02/06/2006**

Attestazione del Messo comunale sull'avvenuta
pubblicazione

Veröffentlicht an der Amtstafel am **22/05/2006**
für die Dauer von 10 aufeinanderfolgenden Tagen.

Im Sinne des Art. 79 des geltenden E.T.G.O. am
17/05/2006 vollstreckbar geworden.

Bozen, den **02/06/2006**

Bestätigung des Gemeindeboten über die erfolgte
Veröffentlichung

Il Messo Comunale
Der Gemeindebote
(Ezio Marcadella)

Il regg. Segretario Generale
Der amtsf. Generalsekretär
(Dott./Dr. Johann Neumair)

non soggetta al controllo della Giunta
Provinciale e di immediata esecuzione

nicht der Kontrolle des Landesausschusses
unterworfen und sofort vollstreckbar

Di dare atto che, ai sensi dell'art 79 comma 5 del DPR. 01.02.2005 n. 3/L, entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Es wird darauf hingewiesen, dass im Sinne des Art. Nr. 79, Abs. Nr. 5 des D.P.Reg. vom 01.02.2005, Nr. 3/L jeder Bürger gegen alle Beschlüsse während des Zeitraumes ihrer Veröffentlichung Einspruch beim Gemeindevorstand erheben kann. Innerhalb von 60 Tagen ab der Vollstreckbarkeit des Beschlusses kann gegen die vorliegende Maßnahme Beschwerde beim Verwaltungsgerichtshof, Aut. Sektion Bozen, geführt werden.